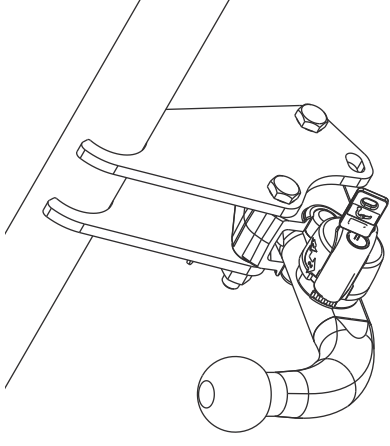


Fitting instructions

Make:	VW
-------	----

Polo; 2009->

Type:	5230
-------	------



94/20/EC

Couplingsclass: A50-X

Approved
Approved
e11 00-7545

0km

1000km

Max. mass trailer : 1200 kg

Max. vertical load : 85 kg

D-Value: 7 kN

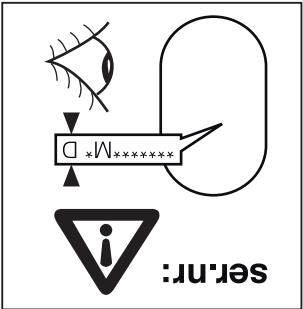
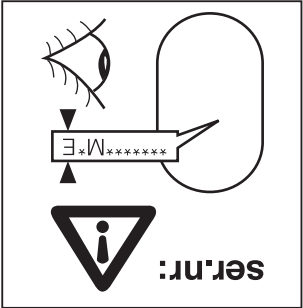
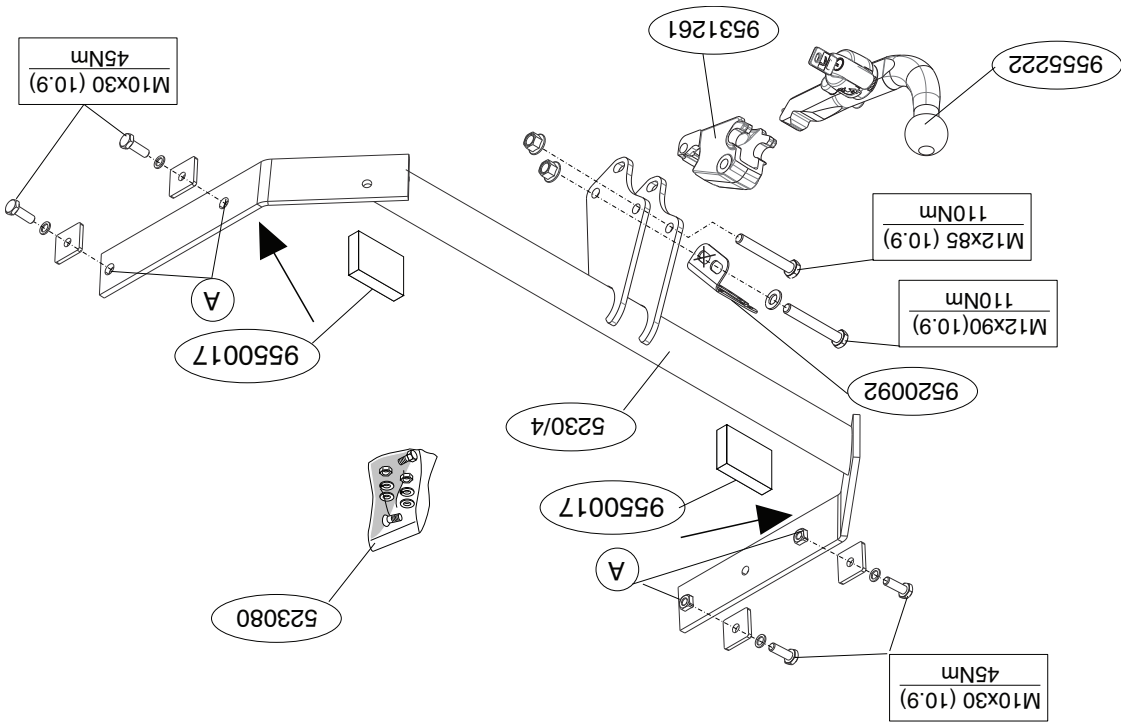
10.9

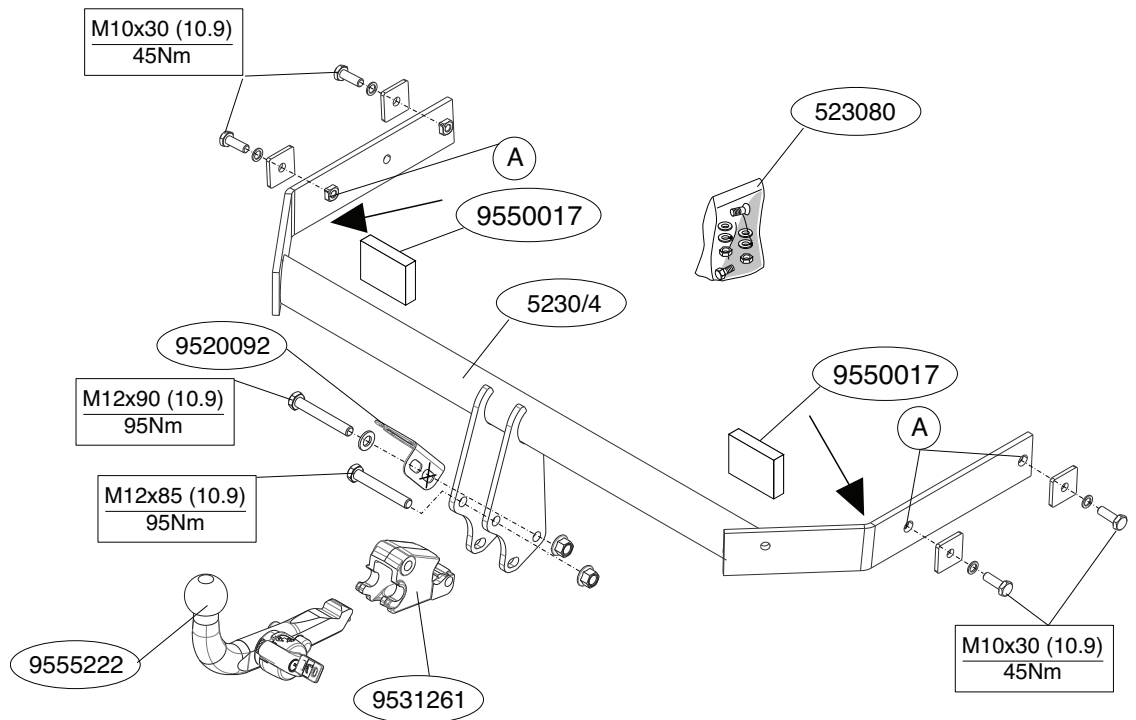
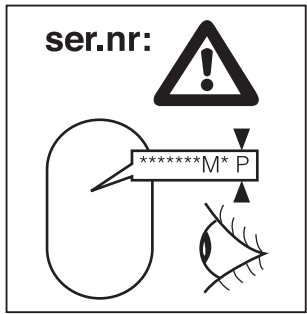
10

kg ?

kg

kg





© 523070/10-09-2009/3

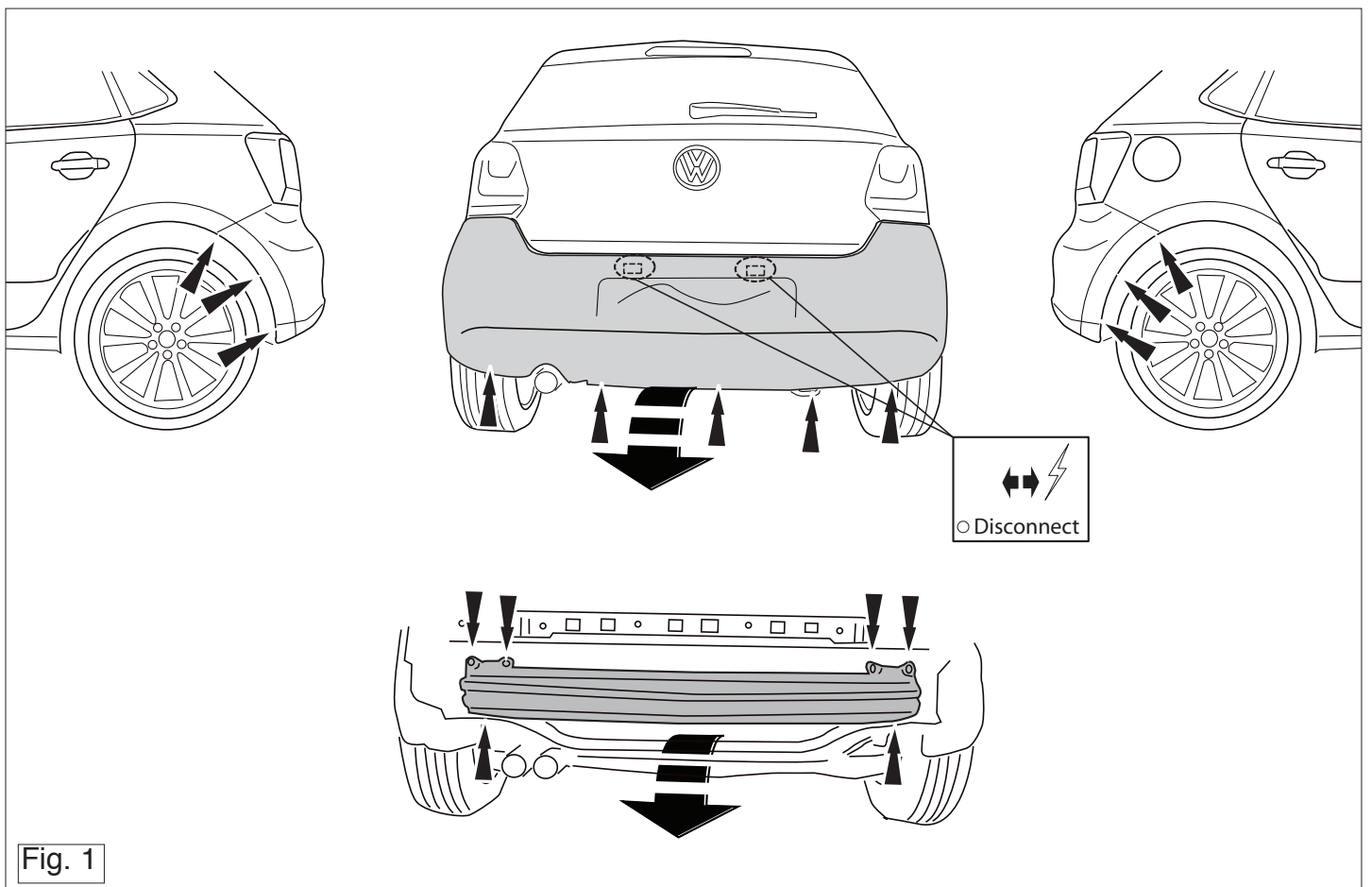


Fig. 1

© 523070/10-09-2009/12

ВНИМАНИЕ:

* Если потребуются изменения конструкции транспортного средства, следует посоветоваться с дилером автомобиля.
* Если в точках прикрепления имеется слой битума или противорывовой материал, его следует удалить.
* Сведения о максимальной массе буксирного прицепа Вы можете получить у дилера автомобиля.
* При сверлении следите за тем, чтобы не задеть электропроводку и линии тормозной цепи и подачи горючего.
* Удалите (если они имеются) пластмассовые заглушки из приваренных так.
* После монтажа крюка следует хранить настоящее руководство в комплекте с технической документацией автомобиля.

NL MONTAGEHANDLEIDING:

Voordat u met de montage begint dient u op het typeplaatje te kijken welke schets, in de handleiding, van toepassing is.

1. Demonteer de bumper inclusief de stalen stootbalk van het voertuig, de stootbalk wordt niet meer gebruikt. Herplaats de moeren. Zie figuur 1.
2. Monteer trekhaak in chassis op de punten A.
3. Plaats de twee PE schuimblokken als afdichting in de chassisbalken.
4. Monteer het kogelhuis inclusief stekkerplaat.
5. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.
6. Zaag het aangegeven deel uit de bumper met behulp van de sjabloon. (binnenzijde van bumper plaatsen).
7. Monteer de bumper.
8. Draai alle bouten en moeren overeenkomstig tabel vast.

* Voor eventueel noodzakelijke aanpassing(en) "van het voertuig" dient men de dealer te raadplegen.

* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.

* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.

* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat electriciteits-, rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.

* Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.

* Deze handleiding dient na montage bij de voertuigpapieren gevoegd te worden.

BELANGRIJK:

Raadgeeg voor montage en demontage van het afneembare kogelsysteem de bijgevoegde montagehandleiding.

Raadgeeg voor montage en fitting the vehicle parts, see the site handbook. For fitting instructions and attachment method, see drawing.

1. Remove bumper (Torx head screws around each wheel arch, along lower edge of rear panel, beneath each light cluster (light cluster must be removed). and the steel buffer beam from the vehicle. The buffer beam will no longer be needed. Replace the nuts. See figure 1.
2. Fit the tow bar to the chassis at points A.
3. Place the two PE foam blocks as spacers in the chassis members.
4. Fit the ball housing, including socket plate.
5. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.
6. Use the template to saw out the indicated section from the bumper. (inside of the bumper)
7. Fit the bumper.
8. Tighten all nuts and bolts to the torque indicated in the table.

GB FITTING INSTRUCTIONS:

Before you start the fitting you must check the type plate to determine which sketch, in the fitting instruction, is applicable.

For dismantling and fitting the vehicle parts, see the site handbook. See the assembly manual supplied for instructions on fitting the removable ball system.

NOTE:

* Should this installation process entail the cutting of the bumper – confirmation MUST be obtained by the installation engineer of the customer's acceptance prior to completion. Thule Towing Systems do not accept responsibility for any matters arising as a result of this miscommunication.

* All measurements are in mm!

* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".

- * Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- * Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- * **Do not drill through electrical-, brake- or fuellines.**
- * Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.
- * This fitting instruction has to be enclosed in the vehicle documents after fitting the towbar.

D MONTAGEANLEITUNG:

Vor Beginn des Einbaus ist anhand der Typplakette der Anhängerkupplung festzustellen welches Bild in der Einbauanleitung maßgebend ist.

1. Die Stoßstange einschließlich des stählernen Stoßbalkens vom Fahrzeug abmontieren. Der Stoßbalken wird nicht mehr benötigt. Die Muttern wieder anbringen. Siehe Abbildung 1,
2. Die Anhängervorrichtung im Langträger bei den Punkten A befestigen.
3. Die zwei PE-Schaumblöcke als Dichtung in den Fahrgestellträger einsetzen.
4. Das Kugelgehäuse einschließlich montieren,
5. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.
6. Den angegebenen Teil mit Hilfe der Schablone aus der Stoßstange heraus schneiden. (innen auf der Stoßstange anlegen)
7. Die Stoßstange montieren.
8. Alle Schrauben und Muttern gemäß den Angaben in der Tabelle festdrehen.

Für die Demontage und Montage von Fahrzeugteilen das Werkstatt-Handbuch zu Rate ziehen.

Für die Montage und die Befestigungsmittel die Skizze zu Rate ziehen.

Für die Montage und Demontage des abnehmbaren Kugelsystems die beiliegende Montageanleitung zu Rate ziehen.

brzdových a palivových kontaktů.

- * Pokud jsou na maticích bodového svařování plastová víčka, odstraňte je.
- * Po montáži uschovejte tento manuál k ostatním dokladům vozidla.

SZERELÉSI ÚTMUTATÓ:

Mielőtt rögzítené az eszközt, ellenőrizze a típustáblát, hogy a rögzítési útmutató alapján melyik ábra alkalmazandó.

1. Távolítsa el a járműről az ütközőt és az acél ütközőrudat. Az ütközőrúdra már nem lesz szükség. Cserélje ki a csavarokat. Lásd az ábrát 1
2. Illessze a vontatórudat az alvázhoz vonórúdat az A .
3. Helyezze a két PE habtömböt távolságtartóként az alváz elemeiben.
4. Építse be a golyó tartóját a kengyellel együtt .
5. Szorítsa be az összes anyát és csavart a rajzon feltüntetett csavarónyomatékig.
6. Használja a sablont a feltüntetett cikk kifűrészeléséhez az ütközőből. (helyezze a sablont az ütköző belső részére)
7. Helyezze fel az ütközőt.
8. Szorítsa be az összes anyát és csavart a rajzon feltüntetett csavarónyomatékig.

A szétszerelés és a járműalkatrészek összeillesztése érdekében, lásd a munkahelyi kézikönyvet.

Az összeillesztési utasítás és a csatlakozási eljárás érdekében, lásd a rajzot.

Az eltávolítható gömbrendszer összeszerelése érdekében, lásd a összeszerelési kézikönyvet.

FONTOS

- * Amennyiben a gépkocsin módosításra van szükség, kérjük felvilágosítást kereskedőnktől.
- * Amennyiben a csatlakozási pontok bitumennel, vagy zajszőkkel any-

HINWEISE:

- * Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- * Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhrnmateriale entfernt werden.
- * **Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.**
- * Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.
- * Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikkappen von den Punktschweißmuttern.
- * Für das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugeldruck Ihres Fahrzeugs ist Ihr Händler zu befragen.
- * Die Quetschmuttern müssen nach einem späteren lösen der Muttern gegen neue ausgetauscht werden, da ansonsten die Sicherungswirkung nicht mehr garantiert ist!

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:

Avant de commencer le montage veuillez vérifier la plaque signalétique de l'attelage afin de déterminer la figure correspondante dans la notice de montage.

1. Déposer le pare-chocs du véhicule y compris la traverse en acier ; la traverse ne sera plus utilisée. Remettre les boulons de fixations en place. Voir la figure 1.
2. Monter l'attache-remorque dans le châssis à l'emplacement des points A.
3. Placer les deux blocs de mousse en polyester en guise de colmatage dans les longerons de châssis.
4. Monter le logement de la rotule ainsi que le .
5. Serrer tous les boulons et écrous conformément au tableau.
6. Scier la partie du pare-chocs indiquée avec le gabarit. (Placer le intérieur du pare-chocs).
7. Mettre en place le pare-chocs.

© 523070/10-09-2009/5

aggal van bevonva, ezeket távolítsuk el.

- * A jármű által maximálisan vontatható megengedett teher mértékéről tájékozódjunk kereskedőnkől.
- * **Fűrés során ügyeljünk arra, hogy elkerüljük az elektromos, a fém- és az üzemanyag-vezetékeket.**
- * Amennyiben ponthegesztéssel rögzített anyagokkal találkozunk, vegyük le a róluk a mi anyag sapkát.
- * A felszerelés után az útmutatót a gépjármű papírjaival együtt.

RUS РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОНТАЖА:

Перед тем, как начинать монтаж, требуется проверить табличку с типом изделия для того, чтобы определить какую именно из иллюстраций в инструкции по установке нужно использовать.

1. Снять бампер вместе со стальным буферным брусом автомобиля буферный брус больше не понадобится. Поставить болты на место.
2. Закрепить буксирный крюк на шасси крюк в точках А .
3. В качестве уплотнения, вставить два полиэтиленовых элемента в балки шасси.
4. Установить корпус с шаром вместе с конштейном .
5. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными на рисунке.
6. Выпилить указанную часть из бампера при помощи шаблона. (Нанести шаблон на внутреннюю сторону бампера.)
7. Установить бампер.
8. Затянуть все болты и гайки в соответствии со значениями, указанными на рисунке.

Для инструкций по снятию и установке деталей автомобиля, обращайтесь к руководству для работников гаражей.

Информацию о монтаже и средствах крепления вы найдете в схеме.

Для инструкций по установке и снятию съемного крюка с шаром, обращайтесь к прилагаемому руководству по монтажу.

© 523070/10-09-2009/10

1. Irrota ajoneuvosta puskuri sekä teräksinen iskunvaimenninpalikki, iskunvaimenninpalikkia ei enää käytetä. Aseta pultit takaisin paikalleen. Ks. kuva 1.
- 2 Kiinnitä vetokoukku alustaan kohtiin A .
- 3 Aseta molemmat PE-vaahdonmuovikappaleet tiivisteksi alustapalkkeihin.
- 4 Kiinnitä kuulakotelo kannatin mukaan luettuna .
- 5 Kiristä kaikki pultit ja mutterit piirroksen mukaisesti.
6. Sahaa merkitty osa puskurista sablonin avulla. (asetä sabloni puskuriin sisäpuolelle).
7. Kiinnitä puskuri.
8. Kiristä kaikki pultit ja mutterit piirroksen mukaisesti.

Ajoneuvon osien purkamis- ja asennusohjeet, ks. työpaikalla käyt-

ty käsikirja.

Asennus- ja kiinnitysohjeet, ks. piirros.

Irrotettavan kuulaajrfestelmän asennus- ja purkamisohjeet, ks. ohje-

nen asennusopas.

TÄRKEÄÄ:

- * "Ajoneuvoa" koskevasta mahdollisesta tarpeellisesta sovellituksesta/sovellituksista on kysyttävä neuvoa jälleennmyyjäiltä.
- * Mikäli kiinnityskohdissa on bitumi- tai tärinänestokeros, se on poistettava.
- * Auton vetämää sallittua enimmäiskuormitusta on tiedusteltava jälleennmyyjäiltä.
- * Porattessa on huolehdittava siitä, että ei jouduta kosketuksiin sähkö-, jarru- tai polttoainelihtojen kanssa.
- * Poista, "mikäli olemassa", pistehitsausmutterireiden muovisuojukset.

8. Serrertous les boulons et écrous conformément au tableau.

Pour le montage et le démontage des pièces du véhicule, consulter la notice du fabricant.

Consulter le croquis pour voir le montage et les moyens de fixation.

Pour le montage et le démontage de la rotule amovible, consulter la notice de montage jointe.

REMARQUE:

- * Pour une/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- * Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- * Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.
- * Veiller en percent à ne pas endommager les conduites de électrique, de frein et de carburant.
- * Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudure par point.
- * Cette notice de montage doit être conervée à bord du véhicule après montage de l'attelage.

S

Före du startar monteringen måste du kontrollera typskylten för att kunna bedöma vilken skiss i monteringsanvisningen som skall användas.

1. Demontera stötdämparen inklusive stötranden av stål från fordonet, stötranden förfaller. Sätt tillbaka skruvar. Se figur 1.
2. Montera dragkroken i chassit vid punkterna A .
3. Placera de båda PE-skumblocken som tätning i chassibaikarna.
4. Montera kulhällaren inklusive bygel.
5. Momentdrag alla skruvar och muttrar enligt tabellen.

* Nämä asennusohjeet on asennuksen jälkeen säilytettävä yhdessä ajo-

Před instalací je nutno zkontrolovat typový štítek, abyste zjistili, který

1. Odstranit nárazník o ocelovou nosník nárazníku z vozidla. Nosit nárazníku již nebudete potřebovat. Vyměňte šrouby. Viz schéma 1
2. Připevněte tažnou tyč na podvozek tyč k bodům A .
3. Umístěte dva PE pěnové bloky jako rozpěry na nosník podvozku.
4. Nasadte kryt koule včetně držáku .
5. Utahněte všechny matice a šrouby krouživou silou uvedenou ve výkrese.
6. Použijte šablonu k odřezání označené části nárazníku. (umístěte šablonu zevnitř nárazníku) ,
7. Připevněte nárazník.
8. Utahněte všechny matice a šrouby krouživou silou uvedenou ve výkrese.

Před demontáží a montáží částí vozidla konzultujte montážní příručku.

Montážní pokyny a metoda připevnění dle náčrtu.

Před montáží vyměňteho systému tažné koule konzultujte montážní

manual.

DŮLEŽITÉ

- * Pokud je potřeba provést na voze úpravy, obraťte se na svého prodejce.
- * Pokud je místo montáže opatřeno asfaltovým nátěrem nebo vrstvou nátěru snižující hluk, odstraňte je.
- * Pro informaci o maximálním nákladu povoleném k tažení se obraťte na svého prodejce.
- * Při vtáhní dbajte zvyš ene pozomosti, zejména co se tyče elektrických,

6. Săga ut den angivna delen ur stötdämparen med hjälp av schablonen. (Placera schablonen mot stötdämparens insida).

Se verkstadshandboken för demontering och montering av fordonsets delar.

Se skissen för montering och monteringsmaterial.

Se de bifogade monteringsanvisningarna för montering och demontering

OBS:

- * Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- * Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- * Kontakta din återförsäljare för ditt fordon's max. dragvikt och tillåtna kultryck.
- * Vid borming skall man se till att elektrisk-, broms- og bränsleledningarna inte skadas.
- * Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmutterarna. Efter att draget är monterat, placera monteringsanvisningen tillsammans.

DK

av det løstlagbare kulisystemet.

MONTAGEVEJLEDNING:

For at vælge rigtigst spændingsmoment, er det vigtigt at aflæse serieum-

meret på typepladen, for at kunne vælge hvilket af de medsendte dia-

grammer der skal anvendes.

1. Demonter kofangeren, inklusive køretøjets stålstødbøjle. Denne bliver overflødig. Sæt bøjle på plads igen. Se fig. 1.
2. Monter anhængertrækket i chassisset ved punkterne A .
3. Anbring de to PE-skumblokke som ardstækning i chassissvangerne.
4. Monter kuglehuset inklusive bøjle.
5. Spænd alle bøjle og møtrikker jf. tabellen.
6. Sævd den angivne del ud af kofangeren ved hjælp af skabelonen (skabe-

mans bilens övriga dokument.

lonen anbringes på indersiden af kofangeren).

7. Monter kofangeren.

8. Spænd alle bolte og møtrikker jf. tabellen.

Rådfør for demontering og montage af dele til køretøjet arbejdspladshåndbogen.

Rådfør for montage og montagemidler skitsen.

Rådfør for montage og demontering af det aftagelige kuglesystem den

BEMÆRK:

- * Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
 - * Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækkeket ligger an mod bilen.
 - * Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft og det tilladte kugletryk.
 - * **Vær forsigtig ikke at bore i ledninger-,bremse eller benzinslange**
 - * Fjern plasticpropperne "om de findes" fra de punktsvejsede møtrikker.
- * DENNE MONTERINGSVEJLEDNING SKAL MEDBRINGES VED SYN.

E vedlagte montagevejledning. **INSTRUCCIONES DE MONTAJE:**

Antes de comenzar el montaje por favor, verifique la placa descriptiva del enganche con el fin de determinar la figura correspondiente en la reseña de montaje.

1. Desmontar el parachoques inclusive el tope de acero del vehículo, el tope no se vuelve a utilizar. Volver a colocar tornillos.
2. Montar el gancho de remolque en el chasis en los puntos A .
3. Instalar los dos bloques de espuma PE para sellar los largueros del chasis.
4. Coloque la carcasa de la bola incluyendo el soporte .
5. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la

chiuderli.

4. Montare l'alloggiamento della sfera comprensivo di staffa .
5. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.
6. Con l'ausilio della sagoma, segare via dal paraurti la parte indicata. (posizionare la sagoma sul lato interno del paraurti)
7. Montare il paraurti.
8. Serrare tutti i dadi e bulloni alle coppie di serraggio indicate in tabella.

Per lo smontaggio ed il montaggio dei componenti del veicolo consultare il manuale tecnico dell'officina.

Consultare il disegno per il montaggio ed i dispositivi di fissaggio.

Per il montaggio e lo smontaggio del sistema a sfera rimovibile, consultare le istruzioni di montaggio allegate.

N.B.:

- * Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- * Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- * Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.
- * **Praticando i fori, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici, i cavi del freno e i condotti del carburante.**
- * Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.
- * Questa istruzione di montaggio deve essere allegata ai documenti del veicolo dopo l'installazione del gancio.

PL INSTRUKCJA MONTAŻU:

Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić tabliczkę znamionową, żeby ustalić, który z szablonów znajdujących się w instrukcji montażowej należy wykorzystać.

1. Zdemontować z pojazdu zderzak wraz ze stalową belką zderzakową, belka zderzakowa nie będzie ponownie używana. Zderzak ponownie

tabla.

6. Serrar la parte indicada del parachoques con ayuda de la plantilla. (instalar la plantilla en el lado interior del parachoques).
7. Montar el parachoques.
8. Apretar todos los tornillos y tuercas de acuerdo con los puntos de la tabla.

Consultar para el desmontaje y montaje de piezas del vehículo el manual de instalación de taller.

Consultar el croquis para el montaje y medios de fijación.

Consultar para el montaje y desmontaje del sistema de la bola extraíble las instrucciones de montaje adjuntas.

N.B.:

- * Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consúltese al concesionario.
- * Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- * Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la presión de la bola admitida de su vehículo.
- * **No agujerear cable de eléctrico, tubos de freno o gasolina"**
- * Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.
- * Guarde estas instrucciones junto a la documentación del vehículo después del montaje del enganche.

I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:

Prima di iniziare il montaggio verificare la terghetta per determinare quale disegno, presente nelle istruzioni, è applicabile.

1. Smontare il paraurti e la barra d'acciaio dal veicolo; la barra in acciaio non dovrà più essere montata. Rimontare bulloni. Vedi figura 1.
2. Montare il gancio traino sul telaio corrispondenza dei punti A .
3. Inserire i due blocchi di polistirolo espanso nei montanti del telaio per

© 523070/10-09-2009/7

śruby. Patrz rysunek 1.

2. Zamontować hak holowniczy do podwozia miejscach punktów A .
3. Umieścić dwa klocki piankowe PE jako szczeliwo w poprzecznicach ramy podwozia.
4. Dopasuj obudowę kuli wraz ze wspornikiem .
5. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.
6. Wypilować wskazany odcinek zderzaka korzystając z szablonu. (szablon umieścić na zewnętrznej stronie na wewnętrznej stronie zderzaka).
7. Zamontować zderzak.
8. Dokręcić wszystkie śruby i nakrętki zgodnie z tabelą.

Co do montażu i montowania części pojazdu zapoznać się z podręcznikiem warsztatowym.

Co do montażu i środków montażowych zapoznać się ze schematem.

Co do montażu i demontażu zdejmowanej kuli zapoznać się z załączoną instrukcją montażu .

Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- **Podczas ewentualnych odwrotów upewnić sięczy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej, przewody hydrauliczne lub przewody paliwowe.**
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zaślepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.